



70th Anniversary
of Diplomatic Relations between
CAMBODIA - JAPAN

ប្រវត្តិមិត្តភាព៧០ឆ្នាំរវាងជប៉ុន និងកម្ពុជា

70 years of Friendship between Japan and Cambodia

ក្នុងឱកាសរំលឹកខួបអនុស្សាវរីយ៍៧០ឆ្នាំនៃការបង្កើតទំនាក់ទំនងការទូតរវាងជប៉ុន និងកម្ពុជា ស្ថានទូតជប៉ុនសូមបង្ហាញ “ប្រវត្តិមិត្តភាព៧០ឆ្នាំរវាងជប៉ុន និងកម្ពុជា”។

In the memorable occasion of the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Cambodia, the Embassy of Japan would like to present a history of “70 years of friendship between Japan and Cambodia”.



70th Anniversary
of Diplomatic Relations between
CAMBODIA - JAPAN

1953

ទំនាក់ទំនងការទូតរវាងប្រទេសជប៉ុន និងប្រទេសកម្ពុជាត្រូវបានបង្កើតឡើង

Diplomatic Relations were established between Japan and Cambodia.

1955

សន្ធិសញ្ញាមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជា ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាអំឡុងពេលព្រះរាជទស្សនកិច្ច ឆ្លៀតនៅប្រទេសជប៉ុនរបស់ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេច នរោត្តម សីហនុ។

The Treaty of Amity between Japan and Cambodia was signed during H.R.H Norodom Sihanouk's state visit to Japan.



ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេច នរោត្តម សីហនុ និង ព្រះចៅអធិរាជស្ស៊ី អំឡុងពេលព្រះករុណាយាង បំពេញព្រះរាជទស្សនកិច្ចក្នុងនាមជាភ្ញៀវរដ្ឋ នៅប្រទេសជប៉ុន

H.R.H. Norodom Sihanouk and H.M. Emperor Showa.

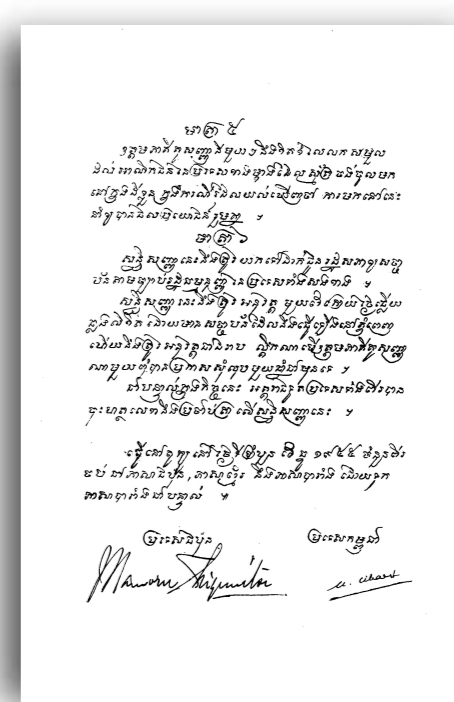
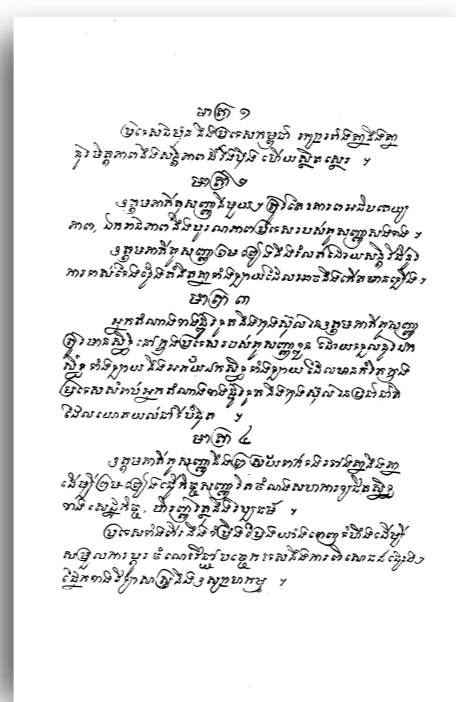
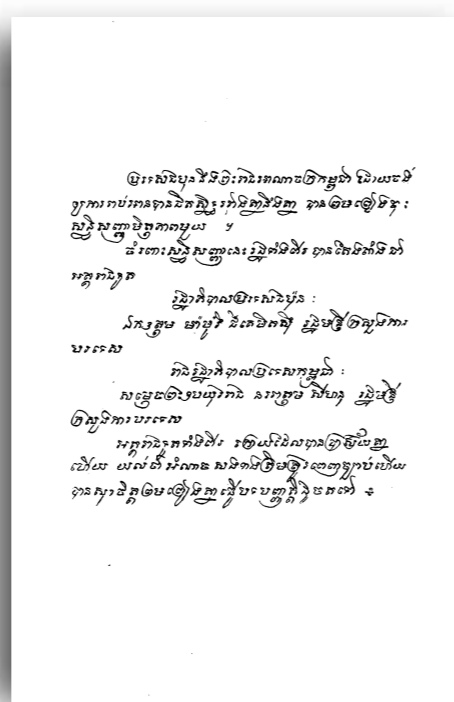
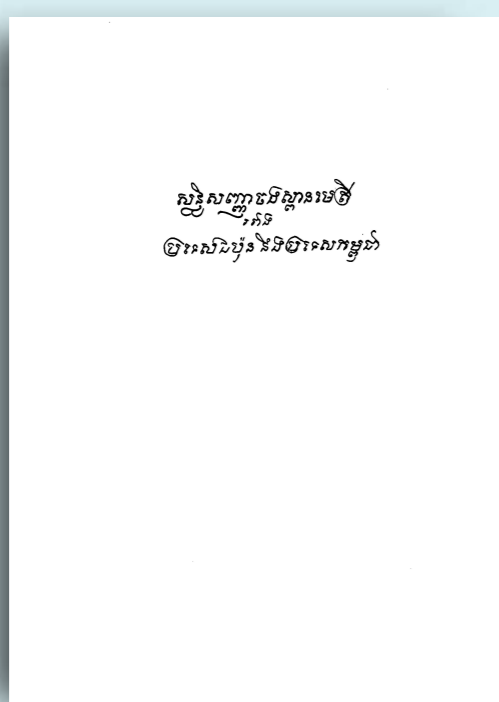


ពិធីចុះហត្ថលេខាលើសន្ធិសញ្ញាមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជា ដោយព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេច នរោត្តម សីហនុ និងលោក ស៊ីហ្គេមីស៊ី រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសជប៉ុន

The signing ceremony for the Treaty of Amity (H.R.H. Norodom Sihanouk and Minister for Foreign Affairs, SHIGEMITSU Mamoru).

សន្ធិសញ្ញាមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជា

Treaty of Amity between Japan and Cambodia





1959

កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស ត្រូវបានចុះហត្ថលេខារវាងប្រទេសជប៉ុន និងប្រទេសកម្ពុជា

The Agreement on Economic and Technical Cooperation was signed between Japan and Cambodia.

1960's

ទំនាក់ទំនង និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគីបានរីកចម្រើនក្នុងវិស័យនានា

Bilateral relations and cooperation were strengthened and expanded into various new areas.



វេជ្ជបណ្ឌិតជប៉ុនធ្វើការនៅមន្ទីរពេទ្យបង្អែកមង្គលបុរីក្នុង ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ

A Japanese doctor works at the Mongkul Borey Referral Hospital in Banteay Meanchey.



ក្រុមអ្នកស្ម័គ្រចិត្តជប៉ុន បានបណ្តុះបណ្តាលក្រុមហែលទឹក ខេត្តបាត់ដំបង

A volunteer Japanese trainer poses with the Battambang swimming team.



សាស្ត្រាចារ្យអ៊ីស៊ីស្សាវ៉ា បានជួបជុំជាមួយមន្ត្រីអភិរក្សកម្ពុជា នៅប្រាសាទបន្ទាយស្រីក្នុងឆ្នាំ១៩៦១

Prof. ISHIZAWA interacted with Cambodian conservation officer candidates at Banteay Srei in 1961.

1967

ស្ពានជ្រោយចង្វារត្រូវបានសាងសង់ជាលើកដំបូងដោយជំនួយសហប្រតិបត្តិការជប៉ុន

The first Chroy Changvar Bridge was constructed with Japanese cooperation.



70th Anniversary
of Diplomatic Relations between
CAMBODIA - JAPAN

1970

ពន្លាកម្ពុជារៀបចំឡើងក្នុងពិពរណ៍អន្តរជាតិនាទីក្រុងអូសាកា ប្រទេសជប៉ុន

Cambodian Pavilion was held at Osaka Expo in Japan.



1980's

ប្រជាជនជប៉ុនបានចាប់ផ្តើមសកម្មភាពមនុស្សធម៌ និងវប្បធម៌
ក្នុងប្រទេសកម្ពុជាឡើងវិញ

The Japanese people restarted their humanitarian and cultural activities in Cambodia.



Photo : Sophia University

សាកលវិទ្យាល័យសូហ្វីយ៉ា បានបញ្ជូនក្រុមបេសកកម្ម
អន្តរជាតិរបស់ខ្លួនមកអង្ករ

Sophia University dispatched its Angkor
International Mission.

មជ្ឈមណ្ឌលបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសសន្តិភាព បង្កើតឡើងដោយអង្គការ
អន្តរជាតិស្ម័គ្រចិត្តជប៉ុន

The Peace Vocational Training Center was set up by the Japan
International Volunteer Center (JVC).



Photo : SVA

កម្មវិធីអប់រំវប្បធម៌រៀបចំឡើងដោយ អង្គការសន្តិស្ម័គ្រចិត្ត

The Cultural Education Program was set up by the Shanti
Volunteer Association (SVA).



70th Anniversary
of Diplomatic Relations between
CAMBODIA - JAPAN

1988~

ដំណើរការសន្តិភាពកម្ពុជាបានចាប់ផ្តើម

The Cambodian Peace Process is started.



ប្រទេសជប៉ុនបានរៀបចំសន្និសីទក្រុងតូក្យូស្តីពីសន្តិភាព
នៅកម្ពុជាក្នុងឆ្នាំ១៩៩០

The Tokyo Conference for the Peace of Cambodia
was hosted by Japan in 1990.

1991

កិច្ចព្រមព្រៀងសន្តិភាពទីក្រុងប៉ារីស *Paris Peace Agreement*

1992~1993

ប្រតិបត្តិការថែរក្សាសន្តិភាពរបស់អង្គការ
សហប្រជាជាតិនៅកម្ពុជា (អ៊ុនតាក់) *UNTAC operation*



Photo : UN Photo

លោក អាកាស៊ី តំណាងអង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់អ៊ុនតាក់
Mr. AKASHI Yasushi, UN Representative for UNTAC.



Photo : UN Photo



ប្រទេសជប៉ុនបញ្ជូនបុគ្គលិករបស់ខ្លួនសម្រាប់អ៊ុនតាក់
Japanese personnel dispatched to UNTAC.





70th Anniversary
of Diplomatic Relations between
CAMBODIA - JAPAN

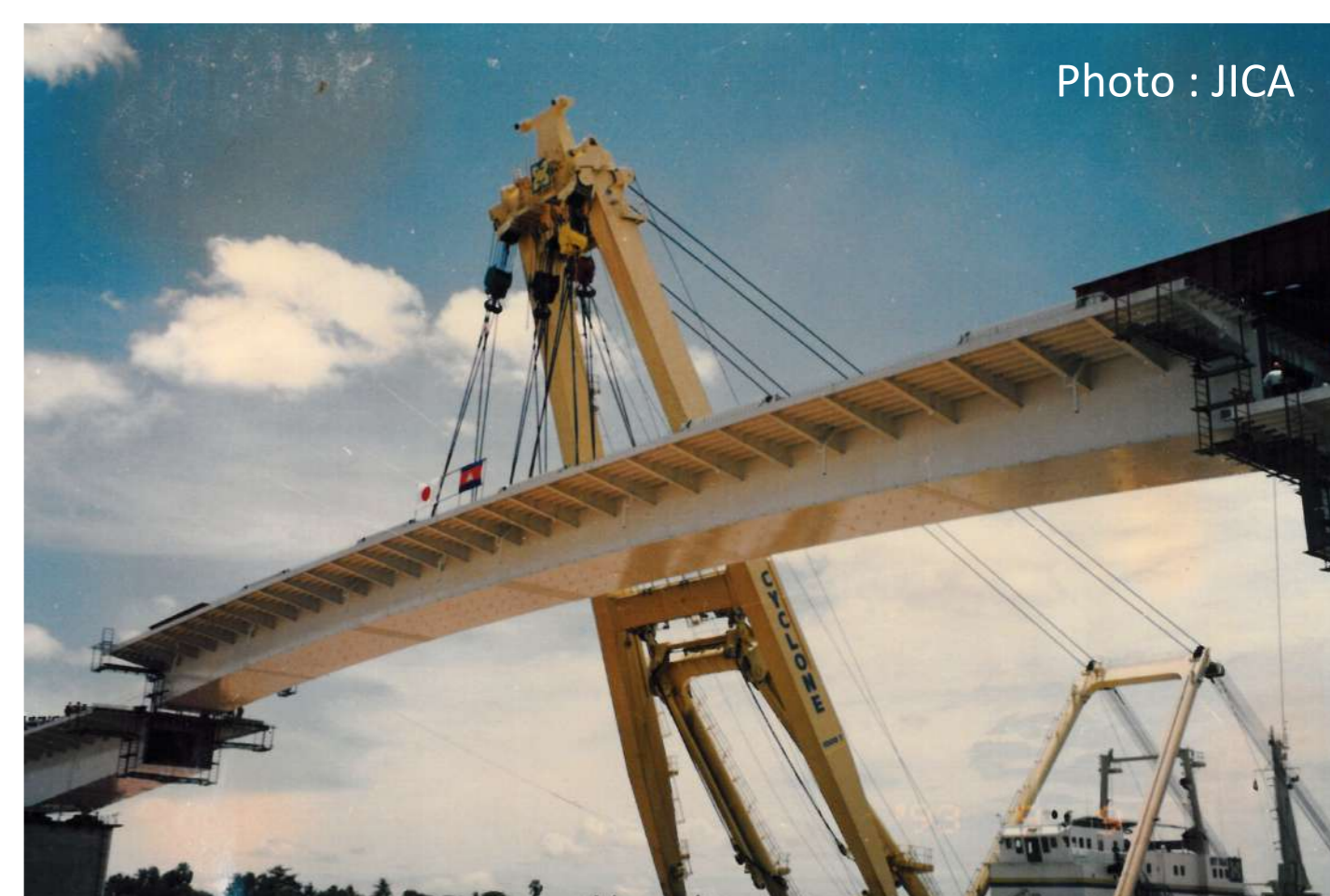
1992~

ជប៉ុនចាប់ផ្តើមកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច ដើម្បីកសាង និងអភិវឌ្ឍន៍សង្គមកម្ពុជា ឡើងវិញ

Japan restarted its cooperation for the economic and social reconstruction and development of Cambodia.

ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ

Infrastructure



ស្ថានដោយចង្វារត្រូវបានកសាងឡើងវិញដែលជាគម្រោងជំនួយដំបូងគេក្រោយសង្គ្រាមស៊ីវិលនៅកម្ពុជា
Chroy Changvar Bridge is the first reconstruction project after the civil war in Cambodia.

សុខាភិបាល

Health



មជ្ឈមណ្ឌលជាតិ គាំពារមាតា និងទារក សាងសង់ឡើងក្នុងឆ្នាំ១៩៩៧
The National Maternal and Child Health Center was constructed in 1997.

ផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាត

Water Facilities



ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតក្នុងរាជធានីភ្នំពេញត្រូវបានសាងសង់ក្នុងឆ្នាំ១៩៩៧
The Phnom Penh Water Supply Facilities were constructed in 1997.



70th Anniversary
of Diplomatic Relations between
CAMBODIA - JAPAN

កសិកម្ម

Agriculture



Photo : JICA

ប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រនៅស្រុកកណ្តាលស្ទឹង
The Kandal Stung Irrigation System.



Photo : KUNO Shinichi/JICA

គម្រោងលើកកម្ពស់ផលិតភាពកសិកម្មនៅតំបន់
ភាគខាងលិចបឹងទន្លេសាប
The Agricultural Productivity Promotion Project in the Western Tonle Sap.

ការអប់រំ

Education



Photo : JICA

អ្នកស្ម័គ្រចិត្ត JICA បង្រៀនផ្នែកតន្ត្រី
នៅខេត្តបាត់ដំបង
A JICA volunteer delivers musical education in Battambang Province.



សាលាបឋមសិក្សាព្រៃម្នាស់ នៅខេត្តស្វាយរៀង
Prey Mnos Primary School, Svay Rieng Province.

ការបោសសម្អាតមីន

Demining



គ្រឿងចក្រកម្ទេចមីនកំពុងដំណើរការក្នុងប្រទេស
កម្ពុជា
Demining machines working in Cambodia.



អង្គការសកម្មភាពកំចាត់មីនជប៉ុន បានធ្វើការអប់រំ
ដល់កុមារ
The Japan Mine Action Service (JMAS) working for children's education.



ការអភិរក្សតំបន់អង្គរ

Conservation of the Angkor Site



សកម្មភាពជួសជុលនៅប្រាសាទបាយ័ន ដោយ JASA
The Japan APSARA Safeguarding Angkor (JASA) team working at the Bayon Temple.



សកម្មភាពជួសជុលស្ថានហាលខាងលិច ដោយក្រុមសាកលវិទ្យាល័យសូហ្វីយ៉ា ដឹកនាំដោយ សាស្ត្រាចារ្យ អ៊ីស៊ីហ្សាវ៉ា
The Sophia University Team, led by Prof. ISHIZAWA, at the Western Causeway of Angkor Wat.

*គោលដៅរបស់ពួកយើង គឺ “ការអភិរក្សដោយប្រជាជនកម្ពុជា សម្រាប់ប្រជាជនកម្ពុជា”
Our goal is “Conservation by Cambodian people, for Cambodian people”*

អាហារូបករណ៍របស់រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន

Japanese Government Scholarships



និស្សិត កម្ពុជាជាង ១,៣០០ នាក់បានសិក្សា នៅប្រទេសជប៉ុនតាមរយៈអាហារូបករណ៍ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនចាប់តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩២
More than 1,300 Cambodian students have studied in Japan through Japanese Government scholarships since 1992.



2000

ឯកឧត្តម អូប៊ូធី នាយករដ្ឋមន្ត្រីជប៉ុនបានបំពេញទស្សនកិច្ចជាផ្លូវការនៅ
ប្រទេសកម្ពុជា

Prime Minister OBUCHI Keizo visited Cambodia.



2001

ព្រះអង្គម្ចាស់ និងព្រះអង្គម្ចាស់ក្សត្រីយ័ អាគីស៊ីណុ បានយាងបំពេញ
ព្រះរាជទស្សនកិច្ចនៅប្រទេសកម្ពុជា

T.I.H. Prince and Princess Akishino visited Cambodia.



2001

ស្ពានគីហ្សូណាត្រូវបានសាងសង់ក្នុងខេត្តកំពង់ចាម

The KIZUNA Bridge was constructed in Kompong Cham.





2007

កិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគត្រូវបានចុះហត្ថលេខាអំឡុងពេលទស្សនកិច្ចរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន នៅប្រទេសជប៉ុន

The Investment Agreement was signed during Samdech Prime Minister Hun Sen's visit to Japan.



2010~

ការវិនិយោគរបស់ក្រុមហ៊ុនឯកជនជប៉ុនបានចាប់ផ្តើមកើនឡើងនៅកម្ពុជា

Investment by Japanese companies started growing in Cambodia.

ការវិនិយោគក្នុងវិស័យផលិតកម្មបានរួមចំណែកដល់ការធ្វើពិពិធកម្មឧស្សាហកម្មក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

Investment in the production sector has contributed to industrial diversification in Cambodia.



ការវិនិយោគនៅក្នុងវិស័យសេវាកម្មបានបំផុសនូវជម្រើសថ្មីសម្រាប់ជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជនកម្ពុជា

Investment in the service sector has provided an improved lifestyle for the Cambodian people.



70th Anniversary
of Diplomatic Relations between
CAMBODIA - JAPAN

2010

ព្រះករុណាព្រះបាទនរោត្តមសីហមុនី ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
បានយាងបំពេញព្រះរាជទស្សនកិច្ចជាផ្លូវរដ្ឋនៅប្រទេសជប៉ុន



*His Majesty Preah Bat Norodom Sihamoni,
King of Cambodia, visited Japan.*

2012

ព្រះអង្គម្ចាស់រាជទាយាទ ណារូហ៊ីតុ
នៃប្រទេសជប៉ុន បានយាងបំពេញព្រះរាជ
ទស្សនកិច្ចជាផ្លូវរដ្ឋនៅប្រទេសកម្ពុជា

*H.I.H. Crown Prince
Naruhito visited Cambodia.*



មហោស្រពតីហ្សូណាជប៉ុន-កម្ពុជាលើកទីមួយ បានប្រារព្ធធ្វើឡើង
នៅមជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន

*The first Japan-Cambodia KIZUNA Festival
was held at the Cambodia-Japan Cooperation
Center.*

2013

ទំនាក់ទំនងទ្វេភាគីត្រូវបានលើកកម្ពស់ដល់ថ្នាក់
“ភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រ” ដោយឯកឧត្តមនាយក
រដ្ឋមន្ត្រី អាបេ និង សម្តេចតេជោ ហ៊ុន សែន

*Bilateral relations were upgraded
to a “Strategic Partnership” following
a meeting between Prime Minister
ABE Shinzo and Samdech Techo
Hun Sen.*





2015

ស្ថានភាពសា ត្រូវបានសាងសង់ឡើងនៅអ្នកលៀង ខេត្តព្រៃវែង

The TSUBASA Bridge was constructed in Neak Lueung, Prey Veng.



2016

ជើងហោះហើរត្រង់ជប៉ុន-កម្ពុជាបានបើកដំណើរការជាលើកដំបូង ហើយនាំឲ្យចំនួនអ្នកទេសចរកម្ពុជាកើនឡើង៥០%ទៅកាន់ប្រទេសជប៉ុន

First-ever regular direct flight between Cambodia and Japan brought about a 50% increase in Cambodian tourists to Japan.



2017

សម្តេចតេជោ ហ៊ុន សែន បានអញ្ជើញទៅបំពេញទស្សនកិច្ចជាផ្លូវការនៅប្រទេសជប៉ុន

Samdech Techo Hun Sen visited Japan.





70th Anniversary
of Diplomatic Relations between
CAMBODIA - JAPAN

2021

ការផ្តល់ជំនួយវ៉ាក់សាំង AstraZeneca COVID-19 ដែលផលិតដោយប្រទេសជប៉ុន

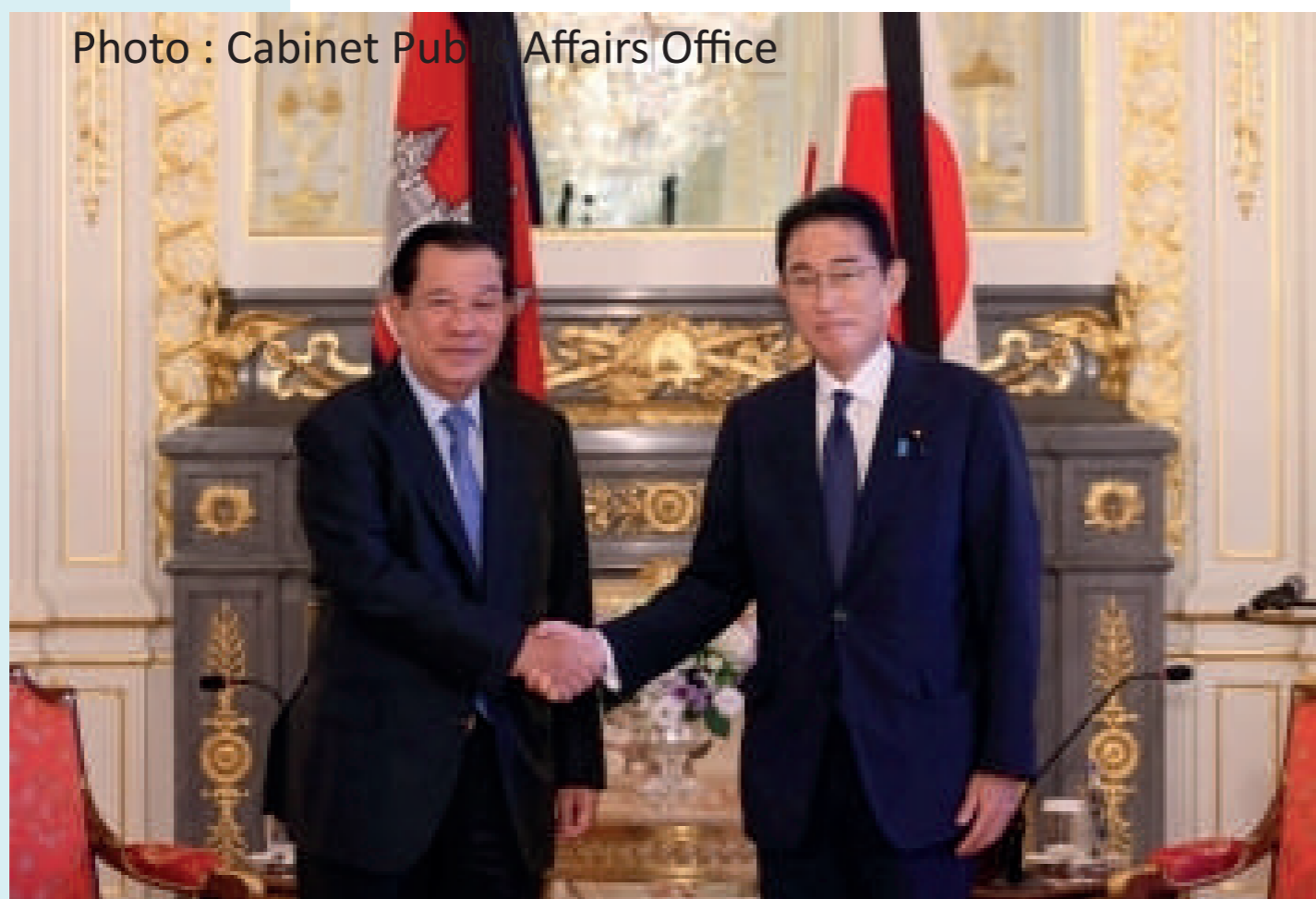
Japan provided AstraZeneca COVID-19 vaccines which were manufactured in Japan.



2022

កិច្ចប្រជុំកំពូលចំនួនបួនលើកក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំឆ្ពោះទៅរក "ភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ"

Four summit meetings in one year result in a "Comprehensive Strategic Partnership".



ការបញ្ចប់សំណុំរឿងតុលាការទាំងអស់ដោយជោគជ័យនៅអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (អ.វ.ត.ក)

All Judicial Cases at the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC) were Successfully Completed.

ក្នុងឋានៈជាម្ចាស់ជំនួយធំជាងគេបំផុត ប្រទេសជប៉ុនបានផ្តល់វិភាគទានជាង ៨៨ លានដុល្លារសហរដ្ឋអាមេរិកដល់ អ.វ.ត.ក ចាប់តាំងពីអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញនេះត្រូវបានបង្កើតឡើងនៅឆ្នាំ២០០៦។

Since its establishment in 2006, Japan, as the largest donor, has contributed over 88 million USD to the ECCC.





70th Anniversary
of Diplomatic Relations between
CAMBODIA - JAPAN

ជប៉ុន និងកម្ពុជាធ្វើការជាមួយគ្នាដើម្បីសន្តិភាពពិភពលោក

Bilateral Cooperation for the Global Peace.



▶ CMAC បានបណ្តុះបណ្តាលអ្នកដោះមីនអ៊ុយក្រែននៅកម្ពុជាតាមរយៈកម្មវិធីរបស់ JICA

CMAC trained Ukrainian deminers in Cambodia through a JICA's program.



▶ កងកម្លាំងស្វ័យការពារជប៉ុនបានបណ្តុះបណ្តាលវិស្វករនៃក្រុមថែរក្សាសន្តិភាព(PKO)កម្ពុជា

Japanese Self Defense Force trained engineers of Cambodian PKO team.

ការពង្រីកសកម្មភាពថ្មីៗ នៃការផ្លាស់ប្តូរយុវជន និងវប្បធម៌

Recent Expansion of Cultural, Youth and Sports Exchanges have recently been expanded.



មជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុនបានក្លាយជាមជ្ឈមណ្ឌលនៃការផ្លាស់ប្តូររវាងប្រទេសទាំងពីរ
The Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC) became the center of exchanges between the two countries.



ជារៀងរាល់ឆ្នាំ យុវជនកម្ពុជាប្រមាណ១០០នាក់ទៅទស្សនាប្រទេសជប៉ុនតាមរយៈកម្មវិធី JENESYS ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០៧
100 young people from Cambodia have visited Japan annually through the JENESYS Program since 2007.



គ្រូបង្វឹកជនជាតិជប៉ុនសកម្មក្នុងកីឡាផ្សេងៗហើយការផ្លាស់ប្តូរកីឡាជាច្រើនកំពុងប្រព្រឹត្តទៅ។
Japan and Cambodia are fostering sports exchange including football and martial arts.